Gebruikshandleiding
Notice d'utilisation

ATAG WiZe

programmeerbare modulerende klokthermostaat
thermostat d'horloge modulant programmable

ATAG

NL / F

8X.52.01/09.15 Wijzigingen voorbehouden *Modifications réservée*

SOMMAIRE

Page

Fonctions des touches 44

1 Caractéristiques spécifiques 44

2 Montage et mise en service 46

2.1 Montage 46

2.2 Première utilisation 47

3 Commande manuelle 48

3.1 Activation de la commande manuelle 48

3.2 Commande manuelle du thermostat 48

4 Programmation horaire du chauffage central (CC) 49

4.1 Activation du programmateur horaire du CC 49

4.2 Réglage des 3 températures ambiantes désirées .50

4.3 Choix d'un programme hebdomadaire préréglé ...51

4.4 Modifier le programme hebdomadaire 52

4.5 Modification temporaire de la température 55

5 Réglages par l'utilisateur 55

5.1 Synthèse du menu utilisateur.....55

5.2 Réglage des positions confort et économique 56

5.3 Utilisation de la minuterie de CC.....59

5.4 Lecture des informations de l'appareil 60

5.5 Ajustement des points de consigne ECS et CC.....61

5.6 Synthèse du menu Réglages.....62

5.7 Remettre à jour la date et l'heure (par ex. heure d'été / heure d'hiver).....63

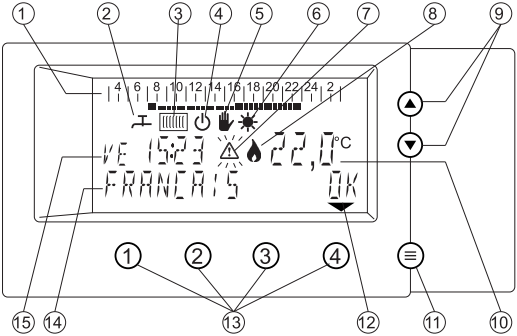
5.8 Conseils d'utilisation / vacances 63

6 Indicateur de défauts.....64

6.1 Démontage et mise hors tension 67

7 Caractéristiques techniques 82

Fonctions des touches



1 Barre de temps (24 heures) du programmateur horaire (de 03h00 à 03h00).
Elle permet de visualiser le programme journalier activé.

2 Symbole robinet, indiquant la position « confort » ou « économique » de la production d'eau chaude sanitaire.
• Symbole visible : Position « confort » permanente ou à commutation marche/arrêt automatique.
• Symbole non visible : Position économie.

3 Symbole radiateur, pour le fonctionnement du CC.
• Symbole visible = chauffage possible
• Symbole non visible = chauffage impossible.

4 Ce symbole est visible lorsque la chaudière est en position économie et que le chauffage n'est pas possible. La température ambiante est alors maintenue à env. 5 C (hors gel).

5 Le symbole de la main est visible lorsque la température ambiante du programmateur horaire est modifiée à l'aide des touches fléchées (ce réglage est alors maintenu jusqu'au changement suivant de température du programmateur horaire).

6 Le symbole soleil est visible lorsque, pour un réglage activé et dépendant des conditions météo, la température moyenne durant la journée reste à peu près au-dessus des 18 °C.

7 Le symbole du dérangement est visible en cas de défaut.

8 Ce symbole de flamme est visible lorsque le brûleur de la chaudière est allumé.

9 Touches fléchées ⊕ et ⊖, permettant de modifier des réglages tels que la température ambiante.

10 Température ambiante actuelle (mesurée). Lorsque le signe « °C » clignote, l'optimisation d'enclenchement est activée.
11 Touche Menu ☰. Une pression sur cette touche fait apparaître le menu utilisateur (voir paragraphe 5.1). En appuyant à nouveau sur cette touche, ou en l'absence de pression durant 2 minutes, l'affichage normal réapparaît.
12 Les symboles fléchés deviennent visibles lorsque la touche correspondante possède une fonction.
13 Touches de fonction. Les numéros ne sont pas imprimés sur les touches du thermostat, mais sont uniquement mentionnées dans le présent manuel.
14 La barre de texte est utilisée pour communiquer des informations.
15 Indication de la date et de l'heure.

1. Caractéristiques spécifiques

Dans ce chapitre sont exposés le fonctionnement et quelques fonctions du thermostat programmable.

- Absence de batterie.
- Coupure de courant
- Commande manuelle
- Programmateur horaire pour CC.
- Commutation optimisée à auto-apprentissage.
- Économie supplémentaire en position « Economy »
- Affichage à l'écran d'informations sur l'appareil.
- Réglage modulant du CC.
- Réglage en fonction des conditions atmosphériques.
- Fonction Minuterie.

Absence de batterie

Le thermostat programmable reçoit son énergie de la chaudière de CC raccordée. Il n'y a pas besoin de batterie.

Coupure de courant

En cas de coupure de courant, tous les réglages restent dans la mémoire du thermostat programmable. Seul le réglage de la date et de l'heure doit être refait après 4 heures de coupure de courant. Pour ce faire, le thermostat programmable doit avoir été branché pendant au moins une heure. Afin d'économiser l'énergie durant la coupure de courant, aucune information n'est affichée à l'écran.

Choix du type de commande :

a. Manuelle

Le thermostat programmable peut être utilisé en thermostat d'ambiance « normal », donc sans utilisation du programmateur horaire. Dans ce cas, vous pouvez mettre en marche le thermostat le matin, faire les corrections souhaitées pendant la journée, et revenir à la température de nuit, le soir. Voir chapitre 3 pour plus d'informations.

b. Automatique (Programmateur horaire pour CC)

Le thermostat comporte un programmateur horaire permettant de régler automatiquement la température ambiante, chaque jour de la semaine. Par jour, il est possible de modifier la température toutes les demi-heures.
Voir chapitre 4 pour plus d'informations.

Auto-apprentissage : la chaleur au bon moment (uniquement en commande automatique)

La commutation optimisée à auto-apprentissage veille à ce que la température souhaitée soit atteinte au moment programmé. La température extérieure étant chaque jour différente, le thermostat déterminera chaque jour à nouveau l'heure à laquelle la chaudière de CC doit être allumée le matin pour avoir chaud au bon moment. Lorsque la température n'est pas atteinte au moment programmé, le lendemain matin, la chaudière sera allumée plus tôt. Et de manière similaire dans le cas contraire. Cette optimisation de commutation agit également lorsque le thermostat est réglé plus bas durant la journée et que l'après-midi la maison est à nouveau réchauffée. L'optimisation de commutation est alors différente le matin (avant 12 heures) de l'après-midi (après 12 heures). Ceci est dû au fait que le refroidissement est souvent moindre durant la journée, que la nuit. Il peut se passer une semaine avant que le thermostat soit « éduqué ».

L'état standard cette fonction. Votre installateur peut changer cette institution pour vous.

Économie supplémentaire en position «Economy» (Non valable pour la série ATAG Q)

Le thermostat permet d'activer ou de désactiver la position « Comfort » (Confort) de la production d'eau chaude sanitaire (ECS). En position Confort, la réserve d'eau chaude de la chaudière est maintenue à température, afin de fournir rapidement de l'eau chaude. Lorsque la longueur de la canalisation au robinet est courte, la nuit ou en cas d'absence, cette position Confort est superflue et la chaudière peut être mise sur Economy (Économie). Il existe 4 possibilités de réglage en position Confort ou Économie.
De plus amples informations sont données à ce sujet au paragraphe 5.2

Langage de communication

Le thermostat programmable WiZe communique avec la chaudière raccordée via le bus ATAG Z (OpenTherm), un langage de communication universel pour chaudières de CC. Ce langage permet d'échanger des données, via un câble 1 paire, entre le thermostat et la chaudière raccordée.

Affichage à l'écran d'informations d'appareil

Certaines données concernant la chaudière de CC peuvent être lues sur le thermostat. Le symbole flamme indique, par exemple, si la chaudière fonctionne ou non. Le menu Informations permet d'afficher, entre autres, la température extérieure ou la pression dans l'installation de chauffage. Selon le type de chaudière de CC, toutes les informations du menu sont ou non affichées, car il faut que les capteurs correspondants soient effectivement présents.
Voir paragraphe 5.4 pour plus d'informations.

Réglage modulant du CC

Le thermostat programmable WiZe mesure la température ambiante et détermine ainsi le besoin de chauffage de la pièce. Selon la température ambiante, le thermostat détermine la température d'ECS souhaitée dans l'installation de CC. La chaudière de CC détermine en même temps la puissance nécessaire, engendrant ainsi un apport optimal de chaleur au logement, avec la consommation d'énergie la plus faible possible.

Réglage en fonction des conditions atmosphériques

Le thermostat WiZe peut également être utilisé comme régulateur dépendant des conditions atmosphériques. La grande différence avec le réglage ordinaire de la température ambiante est que lorsque le réglage en fonction des conditions atmosphériques est activé, c'est la température de départ d'eau de chauffage qui est régulée au lieu de la température de la pièce où est placé le thermostat. Ce réglage est « fonction des conditions atmosphériques » car il utilise un capteur optionnel de température extérieure (sonde). En association avec des robinets thermostatiques dans toute la maison, la température de chaque pièce peut être ainsi régulée séparément. Selon la température extérieure mesurée et la courbe de chauffage programmée au niveau du thermostat, la température d'eau de chauffage sera plus ou moins élevée. Plus il fait froid dehors, plus la température de l'eau de chauffage est élevée, et inversement.
Voir paragraphe 5.8 pour plus d'informations.

Fonction Minuterie

La fonction Minuterie permet, pendant le temps programmé, d'assurer une température fixe. Il est ainsi possible, en cas d'absence prolongée, de choisir temporairement une température plus basse, ou encore plus élevée, lors d'une fête ou d'heures supplémentaires.
Voir paragraphe 5.3 pour plus d'informations.

2. Montage et mise en service

2.1 Montage 49
2.2 Première utilisation 51

2.1 Montage

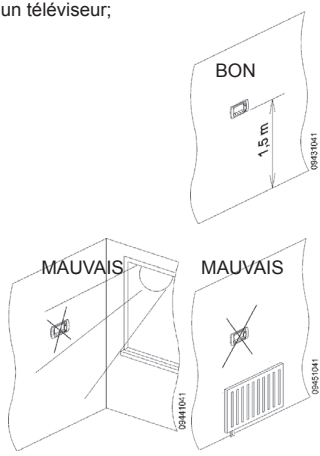
A. Choisissez un emplacement adéquat pour installer le thermostat.

Bon emplacement de montage :

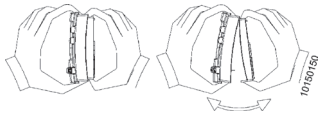
À env. 1,50 m de hauteur ; loin des portes et fenêtres ; sur un mur intérieur, sans obstacles environnant le thermostat d'ambiance.

Emplacements de montage erronés :

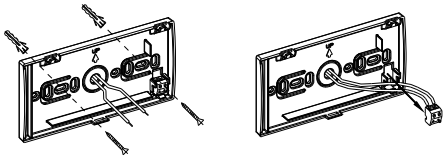
- Emplacement où le thermostat reçoit directement la lumière du soleil ;
- Sur un mur extérieur froid (placez éventuellement un isolant derrière le thermostat) ;
- Dans un angle « mort », par exemple derrière une armoire ;
- Au-dessus d'une source de chaleur, comme un radiateur, une lampe d'ambiance ou un téléviseur;



B. Défaites la plaque arrière

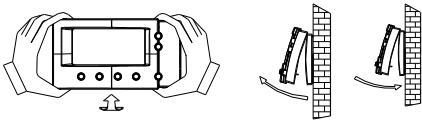


C. Montez la plaque arrière sur le mur (voir A).
Servez-vous de la plaque arrière comme gabarit pour pointer les trous ! Obturez le trou par où sortent les fils, pour éviter d'éventuels courants d'air. Utilisez les vis et les chevilles fournies.



D. Fixez le câblage sur la plaque arrière.
Veillez à retirer la fiche de la chaudière de CC de la prise de courant !
Ne raccordez le câblage que sur les bornes Z-ready/bus de raccordement du thermostat sur la chaudière de CC. Un mauvais branchement pourrait sérieusement endommager le thermostat ! Peu importe quel conducteur est branché sur quelle borne (pas de polarité à respecter). Évitez de faire courir les fils parallèlement au câblage 230 V.

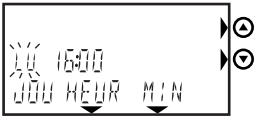
E. Encliquetez l'enveloppe sur la plaque arrière.
(saisir le thermostat des deux mains)
Le thermostat pivote autour de l'arête supérieure et se fixe sur l'arête inférieure (au milieu).



2.2 Première utilisation

Remettez la fiche de la chaudière de CC dans la prise de courant. Lorsque le thermostat est mis sous tension pour la première fois, l'écran suivant apparaît. Sélectionnez la langue souhaitée (Néerlandais par défaut). L'allemand et le français sont également possibles ; sélection à l'aide des touches fléchées.

④ Appuyez sur ④ (OK). Vous venez de sélectionner la langue.



Réglage de la date et de l'heure

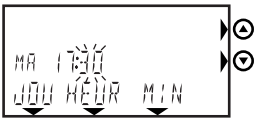
① Appuyez sur ① (JOU) et l'indication du jour clignote ;

Sélectionnez le jour correct à l'aide des touches fléchées ;

② Appuyez sur ② (HEUR) et l'indication de l'heure clignote ;

Sélectionnez l'heure correcte à l'aide des touches fléchées;

③ Appuyez sur ③ (MIN) et l'indication des minutes clignote ;



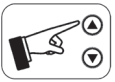
Sélectionnez les minutes correctes à l'aide des touches fléchées;

≡ Appuyez sur la touche ≡ pour enregistrer les nouvelles indications de jour et d'heure.

Après ces réglages, le thermostat fonctionne directement selon le programme horaire 1 de chauffage (voir paragraphe 4.3) et sur la position « Confort » activée pour la production d'ECS (voir paragraphe 5.2). Voir les chapitres 3 et 4 ainsi que le paragraphe 5.2 pour d'éventuelles modifications de ces réglages d'usine.

Voir également le paragraphe 5.7 pour remettre à jour la date et l'heure.

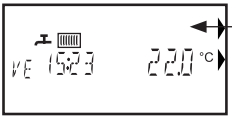
3. Commande manuelle



3.1 Activation de la commande manuelle 52
3.2 Commande manuelle du thermostat 53

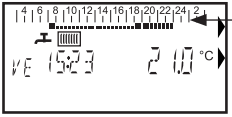
3.1 Activation de la commande manuelle

Vous pouvez également utiliser ce thermostat, programmation horaire désactivée.



Absence de barre de programmation = commande manuelle.

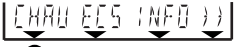
Lorsque vous ne voyez plus apparaître de barre de programmation, passez au par. 3.2.



Barre de programmation visible = programmation horaire activée (commande automatique).
Lorsque vous voyez la barre de programmation, activez alors la commande manuelle.

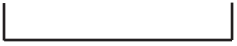
Pour ce faire, procédez comme suit :

Appuyez sur la touche (Menu);



Appuyez sur (CHAU);

Appuyez sur (ON);

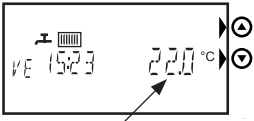


Appuyez sur la touche (Menu).

Le thermostat est à présent en commande manuelle.
Passez au paragraphe 3.2.

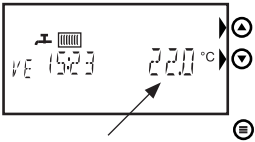
3.2 Commande manuelle du thermostat (programmation horaire non activée)

Lorsque le thermostat est passé en commande manuelle (voir 3.1), modifiez la température désirée comme suit :



température ambiante actuelle

L'écran standard affiche la température actuelle de la pièce.
Appuyez une seule fois sur une touche fléchée et vous voyez clignoter la température programmée.

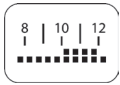


température programmée

Augmentez ou diminuez l'indication de température à l'aide des touches fléchées et la nouvelle valeur souhaitée qui apparaît est directement programmée. La température est réglable par paliers de 0,5 °C.

Au bout de 6 secondes, ou après avoir appuyé sur la touche (Menu), le clignotement s'arrête et vous voyez réapparaître la température ambiante actuelle.
Voir le paragraphe 5.8 pour des conseils concernant le réglage de température.

4. Programmation horaire du chauffage central (CC)

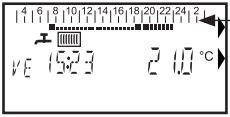


4.1 Activation du programmateur horaire 54
4.2 Réglage des trois températures ambiantes désirées 55
4.3 Choix d'un programme hebdomadaire préréglé 57
4.4 Modifier le programme hebdomadaire 58
4.5 Modification temporaire de la température 63

4.1 Activation du programmateur horaire

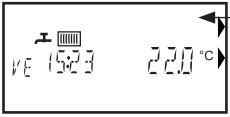
Vérifiez si le programmateur horaire est activé :

Pour ce faire, procédez comme suit :



Barre de programmation visible = programmation horaire activée (commande automatique).

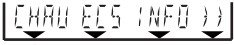
Lorsque vous voyez apparaître la barre de programmation, passez au paragraphe 4.2.



Absence de barre de programmation = commande manuelle.

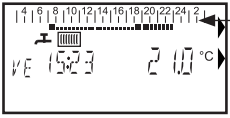
Lorsque vous ne voyez plus la barre de programmation à l'écran, activez la programmation horaire comme suit :

Appuyez sur la touche (Menu);



Appuyez sur (CHAU);

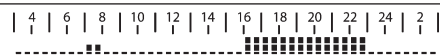
Appuyez sur (AUTO);



Le thermostat est à présent en fonctionnement automatique selon la programmation horaire. L'écran standard affiche à présent la barre de programmation horaire. Passez au paragraphe 4.2.

4.2 Réglage des trois températures ambiantes désirées (basse – moyenne – haute)

La programmation horaire du réglage automatique de température permet de choisir trois températures. Toutes les demi-heures, durant la journée, vous pouvez choisir l'une de ces températures. L'exemple ci-dessous montre les températures réglées en usine.



Cette barre de programmation donne les indications suivantes:

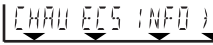
- 03h00 - 07h00: ▬ = T1 = 15°C (basse)
- 07h00 - 08h00: ▮ = T2 = 20°C (moyenne)
- 08h00 - 16h00: ▬ = T1 = 15°C (basse)
- 16h00 - 23h00: ▮ = T3 = 21°C (haute)
- 23h00 - 03h00: ▬ = T1 = 15°C (basse)

Les carrés indiquent les températures programmées :

- ▬ Un tiret = T1 (basse)
- ▮ Un tiret surmonté d'un carré = T2 (moyenne)
- ▮ Un tiret surmonté de 2 carrés = T3 (haute)

Voir le par. 5.8 pour des conseils concernant les températures. Vous pouvez régler les températures désirées comme suit :

Appuyez sur la touche ≡ (Menu);

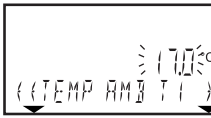


Appuyez sur ④ (»);

Appuyez sur ② (REG);

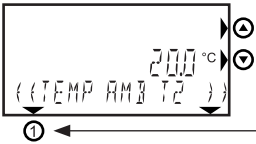
Réglez la température T1 (basse), à l'aide des touches fléchées.

(réglage d'usine = 15,0°C)



La température programmée clignote et est directement enregistrée.

Appuyez sur ④ (»);



(réglage d'usine = 20,0°C)

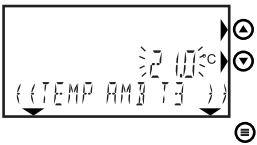
Réglez la température T2 (moyenne), à l'aide des touches fléchées.

En appuyant sur ① », vous revenez à l'écran précédent (T1);

Vous vous êtes trompé(e) ? Appuyez sur la touche ≡ pour revenir à l'écran de départ.

La température programmée clignote et est directement enregistrée.

Appuyez sur ④ (»);



(réglage d'usine = 21,0°C)

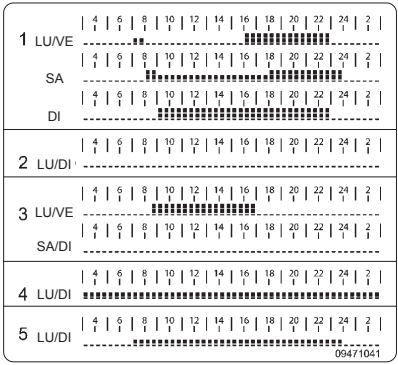
Réglez la température T3 (haute), à l'aide des touches fléchées.

Appuyez sur la touche ≡ pour revenir à l'écran standard.

Passez au paragraphe 4.3.

4.3 Choix d'un programme hebdomadaire préréglé

Afin de faciliter le réglage, 5 programmes hebdomadaires préréglés sont proposés. Voir ci-dessous (1 à 5 inclus). Parmi ceux-ci, il est possible de sélectionner le programme correspondant le mieux au programme hebdomadaire finalement souhaité.



Le paragraphe 4.4 indique comment modifier le programme choisi.

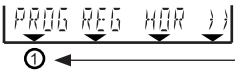
Les carrés indiquent les températures programmées :

- Un tiret = T1 (basse)
- Un tiret surmonté d'un carré = T2 (moyenne)
- Un tiret surmonté de 2 carrés = T3 (haute)

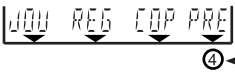
La barre de temps va de 03h00 du matin à 03h00 le matin suivant. Le programme 1 est réglé par défaut. Si vous optez pour le programme 1, passez au paragraphe 4.4. Si vous désirez sélectionner un autre programme, suivez les instructions ci-après:

Appuyez sur la touche ;

Appuyez sur (»);



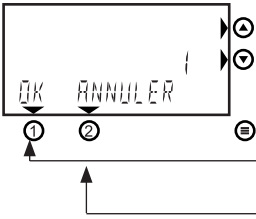
Appuyez ensuite sur (PROG);



Appuyez ensuite sur (PRE);

Vous vous êtes trompé(e) ?

Appuyez sur la touche ≡ pour revenir à l'écran de départ.



Sélectionnez un programme à l'aide des touches fléchées (de 1 à 5 inclus).
Après avoir sélectionné, appuyez sur :

① (OK): Le programme est modifié, ou

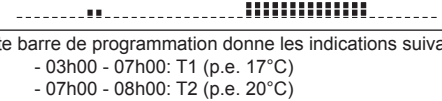
② (ANNULER): Le programme n'est pas modifié.

Vous revenez ensuite au menu Programmes.

Passez au paragraphe 4.4.

4.4 Modifier le programme hebdomadaire

Ci-après un exemple la modification complémentaire d'un jour préprogrammé (dans ce cas, il s'agit du programme hebdomadaire 1).
La barre de programmation pour le lundi apparaît comme indiqué ci-contre:

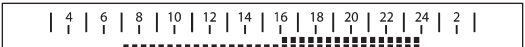


Cette barre de programmation donne les indications suivantes:

- 03h00 - 07h00: T1 (p.e. 17°C)
- 07h00 - 08h00: T2 (p.e. 20°C)
- 08h00 - 16h00: T1 (p.e. 17°C)
- 16h00 - 23h00: T3 (p.e. 21°C)
- 23h00 - 03h00: T1 (p.e. 17°C)

Supposons que vous vouliez programmer ce jour comme ci-dessous :
De 7h00 à 16h00 = T2.
De 16h00 à 24h00 = T3.

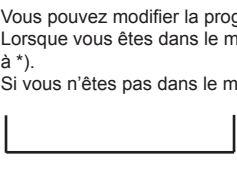
Attention! Du fait de l'auto-apprentissage, la température désirée est atteinte au moment programmé. Voir le chapitre 1 pour plus d'informations.



Cette barre de programmation donne les indications suivantes:

- 03h00 - 07h00: T1 (p.e. 17°C)
- 07h00 - 16h00: T2 (p.e. 20°C)
- 16h00 - 23h00: T3 (p.e. 21°C)
- 23h00 - 03:h00: T1 (p.e. 17°C)

Vous pouvez modifier la programmation du jour comme suit :
Lorsque vous êtes dans le menu (apparaissant sous *), passez à *).
Si vous n'êtes pas dans le menu Programmes;

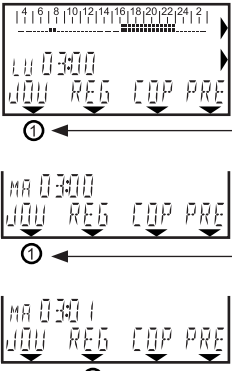


Appuyez sur la touche ≡;

Appuyez sur ④ (»);

Appuyez sur ① (PROG);
Vous êtes à présent dans le menu Programmes.

Vous vous êtes trompé(e) ?
Appuyez sur la touche ≡ pour revenir à l'écran de départ.

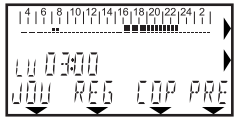


*)
LU = lundi.

Appuyez sur ① (JOU);
En appuyant plusieurs fois sur ① (JOU) vous faites défiler les jours de la semaine.
Sélectionnez le lundi (LU) en appuyant le temps nécessaire sur ① jusqu'à ce que vous voyiez réapparaître « LU ».

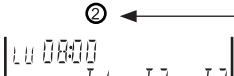
Appuyez sur ② (REG).

Appuyez sur ① (-).



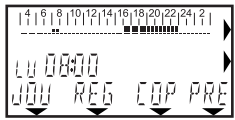
Vous pouvez à présent parcourir, à l'aide des touches fléchées, la barre de temps, sans changer la température.

Positionnez-vous sur 8h00 à l'aide d'une des touches fléchées ;

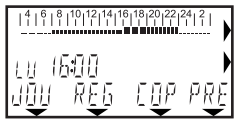


Appuyez sur ② (REG);

Appuyez sur ③ (T2);



À l'aide de la touche ▲, parcourez la barre de temps jusqu'à voir apparaître 16h00 à l'écran.

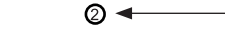


Les cases qui ne clignotent plus sont programmées, T2 est donc réglée de 7h00 à 16h00.

Vous vous êtes trompé(e) ?
Êtes-vous allé(e) malencontreusement trop loin dans la modification de température ? Vous pouvez alors rectifier l'erreur comme suit.

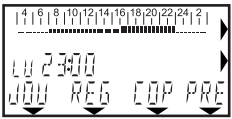
Appuyez sur ② (REG) et choisissez la température souhaitée (T1 = ▬ ; T2 = ▬ et T3 = ▬)

Revenez, à l'aide des touches ▲ ou ▼, et la température est à nouveau réglée différemment.



Appuyez sur ② (REG);

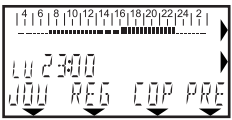
Appuyez sur ① (-);



À l'aide de la touche fléchée ⊕ fléchée , parcourez la barre de temps jusqu'à 23h00;

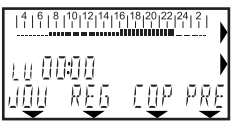
② Appuyez sur ② (REG);

④ Appuyez sur ④ (T3);



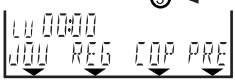
À l'aide de la touche fléchée ⊕ , parcourez la barre de temps jusqu'à 00h00.
Les cases qui ne clignotent plus sont programmées. T3 est donc réglée de 16h00 à 00h00 (=24h00). La modification est à présent directement programmée.

Copier le programme journalier vers le jour suivant
Lorsque l'écran indique LU, vous pouvez, à l'aide des touches fléchées, aller sur le jour suivant ou précédent. Vous voyez par exemple changer LU (lundi) en MA (mardi). Vous pouvez ainsi programmer la semaine entière. Vous pouvez également copier la programmation du lundi vers le mardi. Procédez comme suit :
Conformément à cet exemple, vous pouvez programmer chaque jour différemment. Le programme hebdomadaire fonctionne directement suivant les heures et températures programmées.

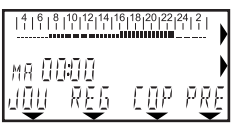


Placez-vous sur le jour que vous désirez copier, par ex. LU ;

③ Appuyez sur ③ (COP);

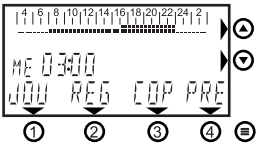


① Appuyez sur ① (JOU);

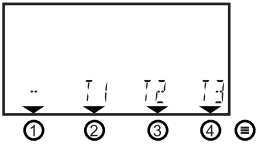


Vous êtes à présent sur le jour suivant, mardi (MA). Vous voyez que le mardi comporte les mêmes réglages que le lundi.

Synthèse de la programmation hebdomadaire
Écran consultable via le MENU PROGRAMMES.



Appuyez successivement sur ⊜, sur ④ (»), sur ① (PROG) et vous voyez apparaître le menu Programmes;



Appuyez sur ② (REG) et sélectionnez ici ‘ - ’ si vous désirez vous positionner à une heure particulière, sans rien modifier.

Parcourez la barre de temps à laide des touches fléchées ▲ et ▼. L’heure de l’horloge se modifie, de même que les carrés clignotants de la barre de temps.

Sélectionnez T1 = ▬, T2 = ▬ ou T3 = ▬ à partir de “REG” si vous êtes sur le “HEUR” à partir duquel vous désirez modifier la température.

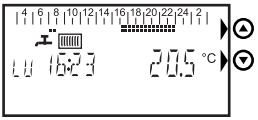
Déplacez-vous, à l’aide de ▲ et de ▼, jusqu’au moment (inclus) que vous désirez modifier.
Vous voyez les carrés se modifier et le temps s’écouler.

Appuyez sur la touche ⊜ (Menu) lorsque vous désirez arrêter.

Vous vous êtes trompé(e) ? Appuyez sur ⊜ pour revenir à l’écran de départ.

4.5 Modification temporaire de la température

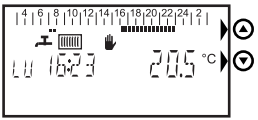
(en cas de programmation horaire activée)



Vous pouvez régler temporairement les températures désirées comme suit:

L'écran affiche la température actuelle de la pièce.

Appuyez une seule fois sur l'une des touches fléchées ⊙ ou ⊙.



Vous voyez à présent la température programmée (souhaitée).
À l'aide des touches fléchées ⊙ et ⊙ vous pouvez augmenter ou diminuer la température programmée (par incréments de 0,5 °C).

Au bout de 6 secondes, l'écran revient à son état normal (ou après avoir appuyé sur la touche ⊙ (Menu).

En cas de réglage temporaire d'une température différente, l'écran affiche le symbole de la main ✋.
La température réglée manuellement reste en vigueur jusqu'à ce que la programmation horaire bascule vers une autre température programmée. À cet instant, la main disparaît de l'écran.

5 Réglages par l'utilisateur

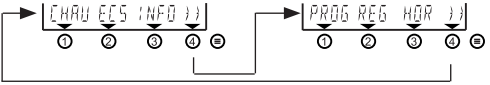
Ce chapitre explique comment modifier certains réglages. Il donne en outre des conseils grâce auxquels vous pourrez déterminer vous-même les meilleurs réglages pour votre installation. Il explique aussi comment lire les informations concernant votre chaudière, telles que, par exemple, la pression dans l'installation de chauffage.

5.1 Synthèse du menu utilisateur 64
5.2 Réglage des positions confort et économique 65
5.3 Utilisation de la minuterie de CC 69
5.4 Lecture des informations de l'appareil 70
5.5 Ajustement des points de consigne eau chaude et CC 72
5.6 Synthèse du menu Réglages 74
5.7 Remettre à jour la date et l'heure (par ex. heure d'été / heure d'hiver) 75
5.8 Conseils d'utilisation / vacances 76

5.1 Synthèse du menu utilisateur

Appuyez sur la touche ≡ (Menu); l'écran affiche le MENU UTILISATEUR .

Appuyez à nouveau sur la touche ≡ pour revenir à l'écran standard, ou n'appuyez plus sur aucune touche pendant 2 minutes.



Appuyez sur ①, ② ou ③, pour aller vers le menu correspondant, et sur ④ pour l'autre écran.

		voir paragraphe(s)
CHAU	Menu CC	3.1, 4.1 et 5.3
ECS	Menu eau chaude sanitaire	5.2
INFO	Menu Informations	5.4
PROG	Menu Programmes	4.3 et 4.4
REG	Menu Réglages	5.5 et 5.6.
HOR	Menu Programmation horaire	5.7

5.2 Réglage des positions confort et économique (ECS) (à l'exception série Q)

Lorsque la chaudière le permet, la production d'eau chaude sanitaire de la chaudière de CC peut être mise en position Confort ou Économique. Consultez le manuel de la chaudière pour d'éventuels réglages à faire dans ce cas. Qu'impliquent les positions Confort et Économique? La plupart des chaudières combinées possèdent une fonction pour livrer rapidement de l'eau chaude ; la position dite de confort (à l'exception de la série Q). Ceci est commode, surtout en cas de canalisations longues, car l'on attend alors moins longtemps pour avoir de l'eau chaude.

En cas de chaudière combinée :

- Confort = Maintien en température ECS en MARCHE.
- Économique = Maintien en température ECS à l'ARRÊT= on a bien de l'eau chaude, mais le temps d'attente est un peu plus long.

Dans le cas d'une chaudière avec un ballon ECS à part (à chauffage indirect) :

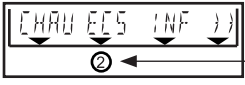
- Confort = ballon ECS en MARCHE
- Économique = ballon ECS à l'ARRÊT = plus d'eau chaude lorsque le ballon est vide.

Symbole robinet visible : Position confort toujours active ou confort/économie suivant programmation horaire.
Symbole robinet non visible : Position économie.
Les réglages eau chaude / confort suivants sont possibles :
1. Confort continu (pas de programmation horaire) (réglages standards, d'usine)
2. Économie continue (pas de programmation horaire)
3. Commutation automatique de Confort à Économie et inversement, selon programmation horaire.
4. Commutation automatique de Confort à Économie et inversement, selon programmation ECS en propre.
Les réglages de ces quatre possibilités sont décrits ci-après :

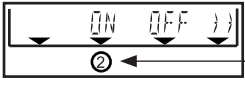
(réglage d'usine)

1 Confort continu : (symbole robinet visible).

Appuyez sur ;

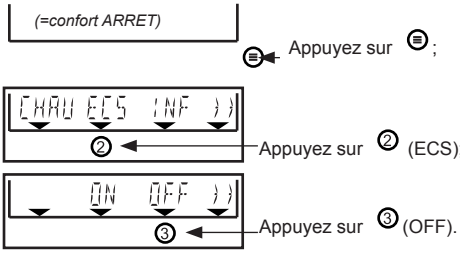


Appuyez sur (ECS);

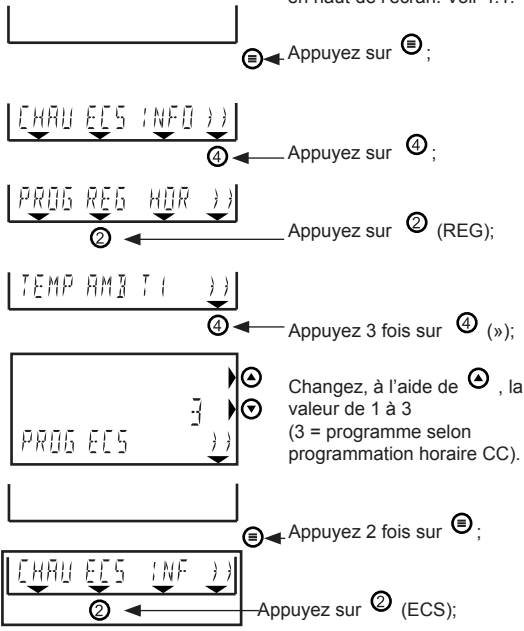


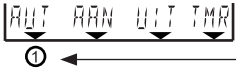
Appuyez sur (ON).

2 Économie continue :
(symbole robinet non visible = confort à l'arrêt)



3 3 Commutation automatique de Confort à Économie et inversement, selon programmation horaire
Pendant la journée, la position confort est activée (durant T2 et T3) et la nuit, la position Économie (durant T1). Ceci ne fonctionne bien entendu seulement lorsque la programmation horaire du CC est activée : la barre de temps doit être visible en haut de l'écran. Voir 4.1.





Appuyez sur 1 (AUT).

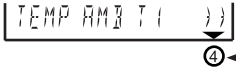
Vous revenez à l'écran standard.

4 Commutation automatique de Confort à Économie et inversement, selon programmation ECS en propre.
Cette option permet de déterminer quand mettre la chaudière en Confort ou en Économie, automatiquement, 7 jours sur 7. Ce programme ECS indépendant est un programme différent de la programmation horaire et peut également être utilisé lorsque le thermostat est en commande manuelle. Lorsque le symbole(▬)est affiché, la chaudière est sur Économie et lorsque (▬) est affiché, sur Confort.

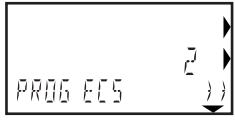
Appuyez sur ≡ ;

Appuyez sur 4 (»);

Appuyez sur 2 (REG);

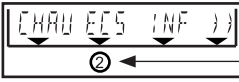


Appuyez 3 fois sur 4 (»);

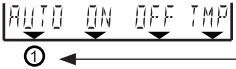


Changez, à l'aide de ▲ , la valeur de 1 à 2
(2 = programme selon son propre programme d'ECS).

Appuyez 2 fois sur ≡ ;



Appuyez sur 2 (ECS);

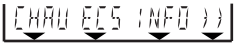


Appuyez sur 1 (AUT).

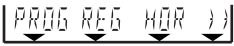
Vous revenez à l'écran standard.

*

Appuyez sur ⊜;



Appuyez sur ④;



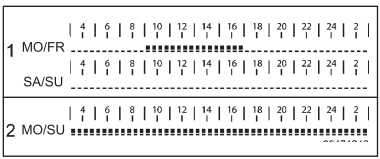
Appuyez sur ① (PROG).
Si vous ne voyez pas cet écran, voyez l'écran précédent.

Appuyez sur ② (ECS);

Appuyez sur ④ (REG);

Sélectionnez un programme à l'aide des touches fléchées (1 ou 2). Voir les informations ci-après.

Appuyez ensuite sur ①.



Vous pouvez choisir entre 2 programmes de jour préprogrammés.

T1 = ▬ = position Économie T2 = ▬ = position Confort.

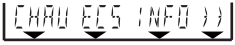
Vous pouvez à présent programmer, pour chaque jour de la semaine, quand mettre la chaudière en Confort ou en Économie. Reprenez au niveau de l' * sur cette page.

Avec l'option « RÉGL » vous pouvez sélectionner T1 = (▬) ou T2 = (▬).

5.3 Utilisation de la minuterie de CC (programme soirée)

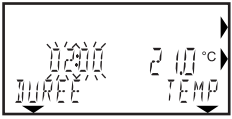
Il est possible, lorsque la programmation horaire est activée, de paramétrer temporairement une autre température. Min. 30 minutes, max.12 heures.

Appuyez sur ≡;

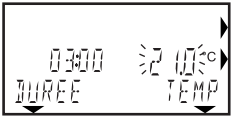


Appuyez sur 1 (1);

Appuyez sur 4 (TMP);

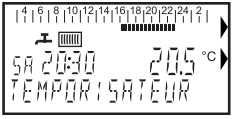


Appuyez sur 1 (DUREE); Paramétrez, à l'aide des touches fléchées, la durée pendant laquelle vous souhaitez maintenir la même température (par ex 3 heures).



Appuyez sur 4 (TEMP); Réglez la température souhaitée, à l'aide des touches fléchées.

Appuyez sur ≡.

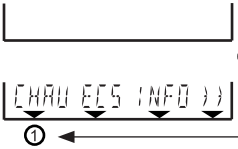


Vous voyez à présent le mot « TEMPORASITEUR » à l'écran.
La minuterie est activée.

Voir de plus amples informations ci-dessous.

Après le temps paramétré, la programmation horaire sera reprise automatiquement.

Lorsque vous voulez arrêter plus tôt la durée programmée, sélectionnez à nouveau le réglage précédent :



Appuyez sur ≡ ;

Appuyez sur ① (CHAU);

a. Si vous voulez utiliser la programmation horaire :

Appuyez sur ① (AUTO) (la barre de programmation est à nouveau affichée à l'écran).

b. Si vous ne voulez pas utiliser la programmation horaire :

Appuyez sur ② (ON).

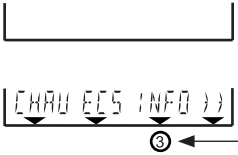
En cas d'utilisation de la minuterie de CC lorsque le thermostat est en commande manuelle, la température ne revient pas, au bout de la durée introduite, à la température programmée précédente. Donc, lorsque vous utilisez le thermostat sans programmation horaire, cette fonction MINUTERIE est sans effet.

5.4 Lecture des informations de l'appareil

Certaines données concernant la chaudière de CC peuvent être lues dans le MENU INFORMATIONS du thermostat. Ci-dessous, sont exposés la manière d'arriver dans ce menu et ce que signifient les informations qu'on y trouve.

Attention !

Les données n'apparaissent que lorsque la chaudière du CC est équipée des capteurs nécessaires et transmet les données aux thermostat.



Appuyez sur ≡ ;

Appuyez sur ③ (INFO);

U zit in het INFORMATIE-MENU (9 gegevens).

1 4

précédent *suivant*

1. . Température extérieure. Lorsque l'écran affiche _ _ _°C, cela signifie qu'il n'y a pas de sonde extérieure raccordée, ou que celle-ci ne fonctionne pas.

1 4

2. Pression dans l'installation de CC. La pression correcte doit se situer entre 1,4 et 1,7 bars Vérifiez aussi sur la chaudière la lecture de la pression d'eau pour un contrôle exact et un complément éventuel d'eau. Consultez éventuellement le manuel de la chaudière.

1 4

3. Température de départ d'eau de chauffage de la chaudière

1 4

4. Puissance du bruleur
0% = arrêt ou mode réduit
100% = pleine puissance

Le symbole apparaissant à l'écran indique que le brûleur fonctionne.

1 4

5. Température d'ECS (Cette température n'est pas transmise par tous les types de chaudière)

1 4

6. Quantité d'eau chaude (en l/min (±10%) pour une chaudière combinée)

1 4

7. 1= chaudière en production d'ECS (ou en attente ensuite)
0= chaudière non en production d'ECS

1 4

8. Température de retour d'eau de chauffage vers la chaudière

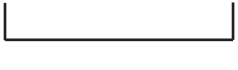
1 4

précédent *vers le départ*

9. Température ambiante actuelle (telle que mesurée dans le thermostat programmable). Cette valeur est donnée avec une précision de 0,1°C

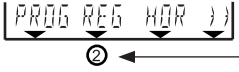
5.5 Ajustement des points de consigne

Il est possible, sur chaque chaudière de CC ATAG, d'ajuster le réglage de la température d'eau chaude (= consigne ECS) et la température maximale de CC (= consigne CC). Lorsque le thermostat WiZe est raccordé à la chaudière, ces réglages peuvent être faits aussi bien sur la chaudière que sur le thermostat. Le dernier réglage est toujours le réglage actif, quel que soit l'endroit où le réglage est effectué (chaudière ou thermostat). Consultez également le manuel de la chaudière de CC.
Vous pouvez modifier comme suit le point de consigne du CC :

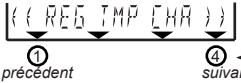


Appuyez sur ⊜ ;

Appuyez sur ④ (»);



Appuyez sur ② (REG);

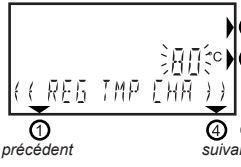


Appuyez un certain nombre de fois sur ④ (») jusqu'à ce que vous aperceviez REG TMP CHA.

REG TMP CHA = point de consigne CC
(= température maximale de départ d'eau de chauffage).

Conseil:
Ne pas modifier le point de consigne lorsque que ce n'est pas nécessaire d'urgence.

Attention! La température de départ d'eau de chauffage peut, pour certaines chaudières, dépasser cette valeur de 5°C.



Appuyez sur les touches fléchées pour ajuster la valeur. La modification est directement programmée.

① réglage précédent

④ réglage suivant

Appuyez sur ⊜ lorsque vous avez programmé la valeur souhaitée et que vous voyez réapparaître l'écran standard.

Vous pouvez modifier comme suit le point de consigne de l'ECS:

Appuyez sur ⊜;

Appuyez sur ④ (»);

Appuyez sur ② (REG);

Appuyez un certain nombre de fois sur ④ (») jusqu'à ce que vous aperceviez REGL ECS.
REGL ECS= point de consigne ECS
(= valeur de réglage de la température d'eau chaude sanitaire)
Attention! ! Le réglage n'est pas identique à la température de l'eau chaude sortant du robinet.

Conseil:
Ne pas modifier le point de consigne lorsque que ce n'est pas nécessaire d'urgence.

Appuyez sur les touches fléchées pour ajuster la valeur. La modification est directement programmée.

① réglage précédent

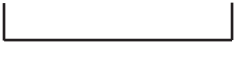
④ réglage suivant

Appuyez sur ⊜ lorsque vous avez programmé la valeur souhaitée et que vous voyez réapparaître l'écran standard.

précédent *suivant*

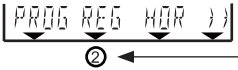
5.6 Synthèse du menu Réglages

Réglages concernant le thermostat d'ambiance et la chaudière de CC.

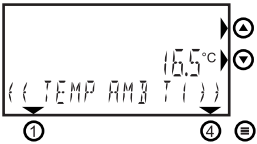


Appuyez sur ⊜;

Appuyez sur ④ (»);



Appuyez sur ② (REG);

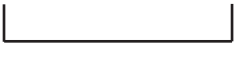


Les réglages peuvent être modifiés à l'aide des touches fléché (▲ et ▼). **Attention**: Lorsque la valeur apparaît modifiée à l'écran, elle est immédiatement appliquée.

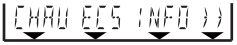
		Standard	Plage
AMBIANTE T1	1e température de programmation horaire, voir paragraphe 4.2	15,0	7-35*
AMBIANTE T2	2e ttempérature de programmation horaire, voir paragraphe 4.2	20,0	7-35*
AMBIANTE T3	3e température de programmation horaire, voir paragraphe 4.2	21,0	7-35*
PROGRAMME ECS	Maintien température ECS Économie/Confort :	1	1-3
(voor paragraph 5.2 pour plus d' information)	1: Pas de programmation horaire (mais MARCHE/ ARRÊT possible via le MENU ECS). L'option « AUT » du MENU ECS n'est à présent plus visible.		
	2: Programmation horaire ECS réglable séparément. (dans le MENU PROGRAMMES il y a maintenant une possibilité supplémentaire de programmation ECS). Sélectionnez également « AUT » dans le MENU ECS.		
	3: Commutation suivant programmation horaire. (Économie avec T1 e- Confort avec T2 et T3): Sélectionnez également « AUT » dans le MENU ECS.		
REGL ECS	Point de consigne ECS de la chaudière. Voir paragraphe 5.5 (lors de la 1ère mise en service cette valeur est transmise par la chaudière)	58**	0-70
REG TMP CHA	Point de consigne CC de la chaudière. Voir paragraphe 5.5 (lors de la 1ère mise en service cette valeur est transmise par la chaudière)	80**	0-90
		Conseil urgent : NE PAS modifier ces points de consigne	
*	*Valeur ajustable par incréments de 0,5*		
**	*Exemple de températures ; réglages dépendant de la chaudière raccordée.*		

5.7 Remettre à jour la date et l'heure
(par ex. heure d'été / heure d'hiver)

Vous pouvez régler la date et l'heure comme suit :

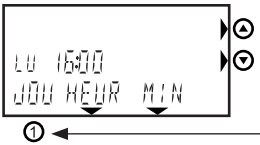


Appuyez sur ⊜ ;

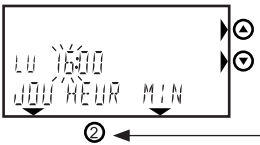


Appuyez sur ④ (»);

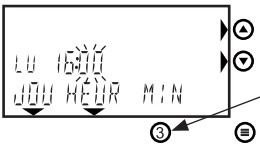
Appuyez sur ③ (HOR);



Appuyez sur ① (JOU)et l'indication du jour clignote. Sélectionnez le jour correct à l'aide des touches fléchées ▲ et ▼.



Appuyez sur ② (HEUR)et l'indication de l'heure clignote; Sélectionnez l'heure correcte à l'aide des touches fléchées ▲ et ▼.



Appuyez sur ③ (MIN) e) et l'indication des minutes clignote ;
Sélectionnez les minutes correctes à l'aide des touches fléchées ▲ et ▼.
Appuyez à nouveau sur la touche ⊜ (Menu) pour enregistrer les nouvelles indications de jour et d'heure.

5.8 Conseils d'utilisation / vacances

Maintenez toujours ouverts les radiateurs se trouvant dans la pièce où est installé le thermostat.

En fonction de l'installation et de l'emplacement du thermostat d'ambiance, la température réelle de la pièce et celle mesurée par le thermostat peuvent différer quelque peu. C'est par exemple le cas lorsque le thermostat est placé sur un mur extérieur. Consultez votre installateur pour plus d'informations.

Réglage de la température de nuit
Pour la nuit, nous conseillons de ne jamais régler la température à moins de 4°C de la température de jour. Pour les installations ne disposant que de chauffage par le sol, ne pas régler la température de nuit à moins de 2°C de celle de jour, en raison de la surconsommation après le refroidissement de la nuit.

Vacances / températures fixes réglées temporairement
Lorsque vous quittez votre logement durant quelque temps et que vous voulez programmer temporairement une température plus basse, vous pouvez mettre le thermostat en commande manuelle. Voir les paragraphes 3.1 et 4.1 pour de plus amples explications à ce sujet.

Réglage en fonction des conditions atmosphériques.
La plupart du temps, le réglage en fonction des conditions atmosphériques est activé lorsqu'il y a une sonde extérieure. Vous pouvez le vérifier en vous reportant au paragraphe 5.4 pour constater si la température extérieure (n°1) est bien indiquée. Si une température extérieure est affichée, c'est qu'une sonde est effectivement montée. Consultez éventuellement votre installateur. Si vous utilisez le réglage en fonction des conditions atmosphériques du thermostat, certains réglages ont une signification différente:

- Les températures T1, T2 et T3 programmées n'indiquent plus les températures ambiantes désirées, mais un déplacement de la courbe de chauffage. Lorsque la température programmée est supérieure à 20°C, la température de l'eau de chauffage sera supérieure à celle réglée par l'installateur. Pour un réglage inférieur à 20°C, la température de l'eau de chauffage sera inférieure (par ex. la nuit). Vous pouvez donc en réglant les valeurs de T1, T2 et T3, augmenter ou diminuer la température de l'installation de CC.

- T < 20°C : la température de l'eau de chauffage est abaissée.
- T > 20°C : la température de l'eau de chauffage est augmentée.

- Si vous désirez temporairement une température supérieure ou inférieure que la courbe de chauffage programmée, vous pouvez la régler temporairement à la main. Voir par. 4.5.

Consultez votre installateur pour plus d'informations.

Mise hors gel de votre installation de CC
Lorsque la position Confort et de fonctionnement du CC du thermostat sont désactivés (symbole (!) visible), le thermostat maintiendra la température ambiante à au moins 5°C (hors gel). C'est le cas lorsque l'on sélectionne « ARRÊT » dans les menus CC et ECS. Il vaut cependant mieux de ne pas régler le thermostat plus bas qu'env. 12°C. Surtout pour des emplacements de canalisations sensibles au gel, on réduit ainsi le risque que certaines parties de votre installation de CC ou de canalisations d'eau ne gèlent.

6 Indicateur de défauts

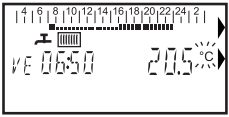
Ce chapitre détaille les défauts pouvant survenir et répond aux questions concernant le fonctionnement du thermostat.
Questions / réclamations concernant votre installation de chauffage
Réponse détaillée aux questions éventuelles.
Défauts
Il donne aussi des explications concernant les défauts le plus souvent indiqués par le symbole ⚠. Voyez si vous pouvez réparer vous-même les défauts ou appelez, si nécessaire, votre installateur. Ces défauts peuvent également provenir de la chaudière de CC raccordée. Vérifiez dès lors aussi l'afficheur ou l'écran de la chaudière et consultez le manuel correspondant.

Questions / réclamations concernant votre installation de chauffage

Le matin, il faut trop longtemps pour chauffer la maison.
- Tous les robinets des radiateurs sont-ils ouverts ? Vérifiez.
- Le réglage de température de nuit n'est-il pas trop bas ? Vous pouvez éventuellement augmenter de 1 à 2 degrés la température de nuit, afin de corriger cette montée lente en température.
- Consultez votre installateur si vous n'obtenez pas d'amélioration.

La chaudière se met en route plus tôt que le moment enregistré dans le programmateur horaire.

- Le thermostat veille à ce que la température souhaitée soit atteinte au moment programmé. Pour ce faire, la chaudière se mettra en route plus tôt ; c'est que l'on appelle la commutation optimisée à auto-apprentissage (voir chapitre 1). La température extérieure étant chaque jour différente, le thermostat déterminera chaque jour à nouveau l'heure à laquelle la chaudière de CC doit être allumée le matin pour avoir chaud au bon moment. Ceci est normal. Pendant cet auto-apprentissage, le symbole « °C » clignote à l'écran.



Il faut plus longtemps que d'habitude pour avoir de l'eau chaude

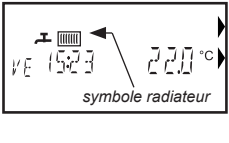
- Le thermostat peut mettre en marche (Confort) ou arrêter (Économie) un maintien éventuel en température de la chaudière de CC. En position Confort, la chaudière fournit le plus souvent plus rapidement l'eau chaude qu'en position Économie. Voir le paragraphe 5.3 pour plus d'informations sur ce réglage.

Il fait trop froid dans la maison

S'il fait trop froid, alors que le thermostat n'affiche aucun dérangement, cela peut avoir différentes causes. Ces causes sont les suivantes :

- Les radiateurs sont-ils bien ouverts partout ? Vérifiez et ouvrez-les éventuellement davantage.
- La chaudière est probablement en préchauffage. Vérifiez. Contrôlez le thermostat ; il affiche la température mesurée dans le boîtier. Appuyez 1 fois sur la touche fléchée ⊕ ; l'écran affiche les températures souhaitées. Si ces dernières sont environ égales, le thermostat et la chaudière de CC fonctionnement correctement.

Paramétrez éventuellement une température plus élevée :
- Voir paragraphe 3.2 en cas de commande manuelle.
- Voir paragraphe 4.2 pour le paramétrage de la programmation horaire.

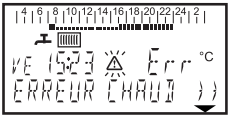


- Le symbole radiateur s'affiche-t-il bien à l'écran ? Si vous ne le voyez pas, le thermostat est à l'ARRÊT pour le programme de CC. Le symbole radiateur doit être visible pour que l'installation de chauffage puisse monter en température.

- Voir le paragraphe 3.1 pour activer la commande manuelle.
- Voir le paragraphe 4.1 pour activer la programmation horaire.

Affichage des défauts sur l'écran du thermostat

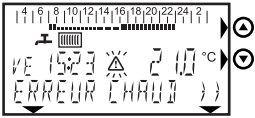
Le thermostat peut aussi transmettre les défauts de la chaudière de CC. Pour ce faire, vérifiez d'abord si le défaut ne provient pas de la chaudière raccordée. Consultez le manuel de cette dernière pour avoir des explications sur le défaut éventuel.



Si l'écran affiche « Err » au lieu d'une température, il y a un problème au niveau de la liaison entre le thermostat et la chaudière. Vérifiez si le câblage est correctement raccordé à la chaudière (sur les bornes Z-ready/bus de raccordement) et au thermostat (voir paragraphe 2.1). Consultez votre installateur si vous n'obtenez pas d'amélioration.

(écran vide)

- La fiche de la chaudière de CC est-elle bien dans la prise de courant ?
- Vérifiez si le câblage vers la chaudière est en ordre.
- Le thermostat est peut-être défectueux. Consultez votre installateur.



La chaudière CC raccordée présente un défaut. Il y a de petites pannes qui peuvent s'éliminer seules et elles disparaissent d'elles-mêmes. Pour plus de sécurité, vérifiez la chaudière. Si la panne persiste, appuyez sur ④ (») Vous voyez apparaître l'écran ci-contre avec un code défaut (d'autres codes défaut sont possibles ; le code défaut 5 n'est qu'un exemple). Consultez le manuel de la chaudière de CC pour connaître la signification de ce code défaut et regardez-y ce que vous pouvez faire.

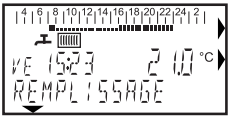
Appuyez sur ④ (»);

Vous voyez l'écran ci-contre.
Il s'agit d'un défaut de chaudière ou encore d'une pression trop basse dans l'installation de chauffage.

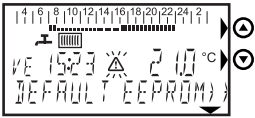
Appuyez sur ④ (»); Vous voyez à présent l'historique des défauts de la chaudière.

En appuyant sur ④ (») vous voyez successivement les défauts survenus par le passé.

Appuyez sur la touche ≡ (Menu) pour revenir à l'écran standard. Consultez le manuel de la chaudière pour connaître la signification des codes.



La pression dans l'installation de CC est trop basse. Remplissez l'installation de CC. Consultez le manuel de la chaudière pour plus d'explications à ce sujet.



Dans le cas de cette panne, le thermostat est défectueux. Consultez votre installateur.

Dans le cas de cette panne, le thermostat est défectueux. Le thermostat permettra de fournir un peu de chaleur (température de départ chaudière aux environs de 40°C), mais il doit être remplacé.

En cas de codes défaut ou d'informations non renseignés dans ce chapitre :
Vérifiez si votre chaudière fonctionne normalement et consultez votre installateur.

Démontage et mise hors tension

Mise hors tension

Le thermostat fonctionne sans piles et reçoit son énergie de la chaudière. Lorsque le thermostat est débranché de la platine de montage, tous les paramétrages restent en mémoire. Seuls les date et heure correctes doivent être paramétrés à nouveau au bout de 4 heures environ de coupure.

Démontage

• Mettez la chaudière hors tension (retirez la fiche de la prise ou basculez le commutateur marche/arrêt).
• Le thermostat pivote autour de l'arête supérieure et se fixe sur l'arête inférieure (au milieu). Débranchez le thermostat de la platine de montage en le saisissant fermement des 2 mains et en tirant la partie inférieure vers l'avant.

Remise en place

• Accrochez le thermostat par sa partie supérieure à la platine et basculez-le vers le bas jusqu'à ce que la partie inférieure s'encliquète.
• Remettez la chaudière sous tension. Lorsque le thermostat le demande, réglez la date et l'heure correctes et le thermostat est à nouveau prêt à fonctionner. Notez qu'il peut se passer un moment avant que la chaudière soit à nouveau en standby, en raison du programme de purge automatique. Selon le type de chaudière, ceci peut durer entre 7 et 17 minutes (voir le manuel de la chaudière).
• Voir le paragraphe 5.7 pour de plus amples explications concernant le réglage de la date et de l'heure.

7 Caractéristiques techniques

Caractéristiques techniques

dimensions (h x l x p) :	77,5 x 155 x 28 mm
poids :	env. 136 grammes
tension d'alimentation :	tension nominale env. 5 V (depuis la chaudière raccordée)
protocole de communication :	Z-bus (OpenTherm)
liaison électrique :	1 paire, polarité indifférente
indice de protection :	IP30
conditions de stockage :	0-40°C / 10-90% d'humidité relative (absence de condensation)

tolérance de la fonction horloge : ± 10 minutes / an
tolérance température ambiante : ± 0,5°C

Specifications ErP suivant Directive Européenne 2010/30/EU

Controle de température	WiZe
Classe de contrôle de température	V
Contribution de contrôle de température	3%

Cette nouvelle édition annule et remplace toutes les prescriptions d'installation précédentes.
Une version numérisée peut être téléchargée sur le site www.atagverwarming.be

European Guideline 2010/30/EU

UK - PRODUCT FICHE
IT - SCHEDA PRODOTTO
FR - FICHE DE PRODUIT
NL - PRODUCTKAART
DE - PRODUKTDATENBLATT

Brand Marchio Marque Merk Marke		**ATAG**
Model Modello Modèle(s) Model(len) Modell(e)		**WiZe**
Class of temperature control Classe di controllo temperatura Class of temperature control Klasse temperatuurregelaar Klasse Temperaturregler	Class	**V**
Contribution temperature control Contributo controllo temperatura Contribution de régulation de température Bijdrage temperatuurregelaar Beitrag Temperaturregler	%	**3**

Combination of temperature control with outside sensor
Combinazioni controllo temperatura e sonda esterna
Combination régulation de température avec une sonde exterieur
Combinatie van een temperatuurregelaar met een buitenvoeler
Kombination von einem Temperaturregler mit einem Außenfühler

WiZe	✦ ARV	MCBA	Class	VI
			%	4
WiZe	✦ ARZ	LMU SITT	Class	VI
			%	4

See for installation, control and maintenance the documentation supplied with the product.
Per l'installazione, il funzionamento e la manutenzione della documentazione fornita con il prodotto.
Voir pour l'installation, le fonctionnement et l'entretien de la documentation livrée avec le produit.
Zie voor installatie, bediening en onderhoud de documentatie die met het product is meegeleverd.
Für die Installation, den Betrieb und die Wartung sind die dem Produkt beigefügten Dokumente zu beachten.

Wijzigingen voorbehouden • We reserve the right to make changes
Sous réserve de modifications • Änderungen und Irrtümer vorbehalten

www.atagheating.com